

鶴

山

啓

功



HESHAN



# 目录

## Contents

鹤山概况 A Panorama of Heshan City	
撤县设市开创鹤山历史新纪元 ..... (6) The Change of Official Status from a County to a City Ushering in a New Epoch for Heshan	(6)
亲切关怀·巨大鼓舞 ..... (14) Kind Attention, Great Encouragement	(14)
快速发展的侨乡工业 ..... (19) The Rapid Development of Industries in the Hometown of Overseas Chinese	(19)
迈向市场的“三高”农业 ..... (28) The Market-oriented Agriculture of High Yield, High Quality & High Returns	(28)
异军突起的乡镇企业 ..... (42) Township & Village Enterprises As a New Force Coming to the Fore	(42)
开拓前进的科技事业 ..... (49) Undertakings of Science & Technology Forging Ahead	(49)
欣欣向荣的商业贸易 ..... (55) The Thriving Commerce & Trade	(55)
日臻完善的基础建设 ..... (66) Infrastructural Construction Being Perfected	(66)
日新月异的城乡建设 ..... (72) The Construction of Urban & Rural Areas Progressing with Each Passing Day	(72)
迈出新步的侨务工作 ..... (78) A New Step Taken on Overseas Chinese Affairs	(78)
卓有成效的文明建设 ..... (89) Great Achievement in Ideological and Civic Education	(89)
蓬勃发展的旅游事业 ..... (103) The Flourishing Tourist Trade	(103)

书号:

1995) 江字第023号。

封面：纪元塔

# 鹤山概况 A Panorama of Heshan City

鹤山市位于广东省中南部，紧靠西江下游。北接高明市，西接新兴县，东南毗连新会市，西南界开平市，东北与南海市隔江相望。

鹤山置县始于清雍正十年(1732)，县城设在鹤城，因其北面有一座山形似鹤而得名。1913年，县城迁至沙坪镇。中华人民共和国成立后曾与高明县两合两分，合时称高鹤县。1981年底恢复两县建制后，鹤山县隶属于江门市。1993年11月8日，经国务院批准撤销鹤山县，设立鹤山市。全市总面积1108.3平方公里，人口34万，海外华侨、港澳同胞达28万多人，分别侨居于38个国家和地区，是全国重点侨乡之一。

鹤山市属珠江三角洲小三角地带，扼粤中水陆交通要冲。陆路国道325线、省道江（门）肇（庆）线纵横贯穿市境，与正在动工兴建的佛（山）开（平）高速公路、广（州）珠（海）铁路交汇于城区东北边沿，水路距广州40哩，香港93哩，澳门63哩。

改革开放以来，鹤山坚持以经济建设为中心，走“工业兴市”之路，大力发展外向型经济，提供优惠政策吸引外商前来投资办实业。依靠科技进步，提高生产效率，实行内引外联，扩展新项目，滚动式发展了一批规模大、效益好、实力强的工业企业，形成了纺织、服装、建材、机电、汽车、机械、造纸、化工、塑料、食品、玩具、厨具、印刷等行业群体。农业逐步走向高产、高质、高效和外向型格局。财经、外贸、科技、教育、文化、侨务、外事及城建、卫生、体育等各项事业蓬勃发展。1995年进入全国综合实力百强县（市）之列，按百强顺序排列第52位。

市内基础设施日臻完善。目前，全市已初步形成了四通八达的交通网络，现代化的邮电通信设备及供水、供电等能源工业，城乡居民生活设施与飞速发展的经济建设同步发展。

鹤山市具有丰富的自然资源和旅游资源。大雁山、马山两处已建成风景游览区。东坡亭、仙鹤湖等景点亦是游客驻足遣怀，流连忘返的好去处。

The city of Heshan is located in the South Central Part of Guangdong Province at the lower reaches of the West River (Xi-Jiang), bordering on Gaoming City in the north and on Xinxing County in the west, next to Xinhui City in the south east and Kaiping City in the south west, with Nanhai City to its north-east, facing each other across the West River.

Tracing back to its history, Heshan was first established as a county early in 1732 AD (The tenth-year during the reign of Emperor Yongzheng in the Qing Dynasty). The County Seat of Heshan was Hecheng (the town of the crane), which was named after a mountain to its north that looks very much like a crane. Since the year 1913, just one year after the downfall of the Qing Empire, Shaping Town has become the new County Seat. After the founding of the People's Republic of China, Heshan and its neighboring county Gaoming were merged and separated twice. When they were merged, they were called Gaohe County. At the end of 1981, Gaohe County was separated again and the organizational system of each county was restored respectively. Since then, Heshan has been under the jurisdiction of Jiangmen City. On November 8 1993, Heshan was officially approved by the State Council to change its status from a county to a city, which today covers a land area of 1,108.3 square kilometers with a population of 340,000 and 280,000 fellow countrymen living abroad and in Hongkong and Macau, spreading over 38 countries and regions in the world. Therefore, Heshan is known as one of China's important hometowns of Overseas Chinese.

Located in the "Small Triangle" area of the Pearl River Delta; Heshan is the hub of water & land transportation in central Guangdong, with the National High-way No. 325 and Provincial Jiangmen-Zhaoqing Highway criss-crossing the city, intersecting the Foshan-Kaiping Expressway (under construction) and Guangzhou Zhuhai Railway (The construction of which will begin soon) at the north-east part of Shaping. The waterway distance between Heshan Port and Guangzhou is only 40 nautical miles and it is 93 nautical miles away from Hongkong, 63 nautical miles away from Macau.

Since the implementation of the policy of reform and opening to the outside world, Heshan has been following its own way of "rejuvenating the city through industry" focusing on economic construction and attracting foreign investors by means of preferential policies to establish enterprises. In devoting its major efforts to develop export-oriented economy, Heshan relies on advanced technology to promote production efficiency. It also acts as an intermediary for introducing foreign capital and establishing domestic connections to set up new construction projects. As a result, a number of large scale industrial enterprises with good economic returns have been put into operation. An industrial system covering textiles, garment-manufacturing, building materials, mechanical & electric products, automobile, machinery, paper-making, chemical industry, plastics, food-processing toy-making, kitchenware, printing etc. has been formed.

In agricultural production, an export-oriented agriculture of high yield, high quality, and high returns is also shaping up gradually. In the meantime, finance and commerce, foreign trade, science & technology, education, culture, overseas Chinese affairs, foreign affairs, urban construction, medical and health care and sports are flourishing. In the year 1995 Heshan City has entered the rank of 100 most powerful counties, placing 52 in it.

With the fast development of economy, the infrastructural facilities in the city have been improved. A transportation network linking up all parts of the province has been formed, post and telecommunication services network has been fitted out with modem equipment. The water and power supply industries together with the living facilities for urban and rural inhabitants have also been developed simultaneously.

Heshan City is rich in natural resources and tourism resources as well. Da yan Mountain (The Wild Goose Mountain) and Mashan (The Horse Mountain) have been turned into picturesque scenic spots. Tungpo Pavillion Park and the Crane Lake Resort also attract the sight-seers to linger on with their charming sceneries.





鹤山市地理示意图

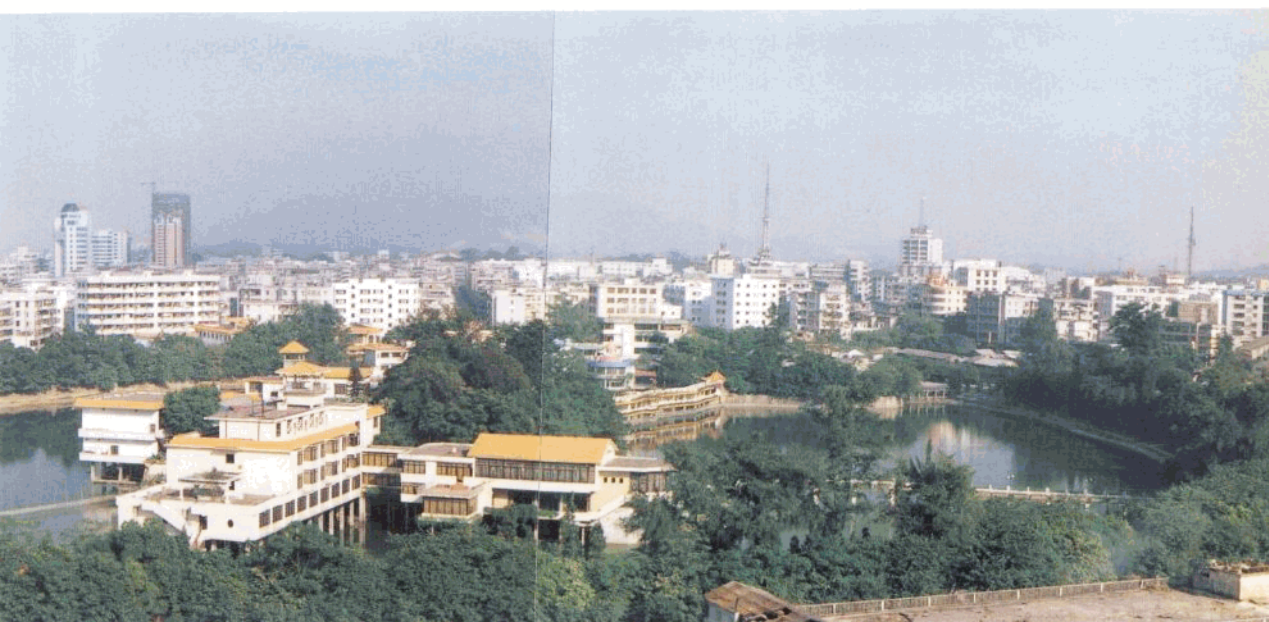


鹤山市行政区简图

# 城区新貌







PDG

# 撤县设市开创鹤山历史新纪元

## The Change of Official Status from a County to a City Ushering in a New Epoch for Heshan

1993年11月8日，鹤山经国务院批准设立鹤山市。鹤山设市，是鹤山人民的大喜事。她标志着鹤山的政治、经济、文化进入了新的历史时期，迈上一个新台阶。

On October 8, 1993 Heshan was approved by the State Council to change its status from a county to a city. The establishment of a city is really a great event to the Heshan people, marking the beginning of a new period of the history of Heshan, predicting its ascent in the domains of politics, economy and culture.



中共江门市委书记古日新、中共鹤山市委书记邓启明为中共鹤山市委员会衔牌揭幕。



江门市人民代表大会常务委员会主任邹时广、鹤山市人民代表大会常务委员会主任罗仕能为鹤山市人民代表大会常务委员会衔牌揭幕。



江门市常务副市长黄抗健、鹤山市市长宋毅行为鹤山市人民政府衔牌揭幕。



江门市政协副主席冯松庆、鹤山市政协主席胡其盛为鹤山市政协衔牌揭幕。





民政部副部长阎明复宣读国务院批准鹤山设市的批文。



中共鹤山市委书记邓启明致词。



鹤山市市长宋毅行主持庆典大会。





专程前来参加庆典活动的海内外嘉宾。（上、下图）



热心家乡建设的旅港乡新陆容章先生伉俪参加盛典。



龙腾狮舞庆建市。(上、下图)







大型团体操表演。(上、下图)







花环操表演。(上、下图)











彩车巡游。



多姿多彩的民间飘色。

庆典之夜。(左、右图)





# 亲切关怀、巨大鼓舞

Kind Attention, Great Encouragement

鹤山两个文明建设飞跃发展，令人瞩目，知名度不断提高。受到中央、国家和省市领导的亲切关怀。

The brilliant achievements of Heshan City in attaching equal importance to both economic development and ideological and cultural advancement have become the focus of the people's attention. The name of Heshan becomes more and more well known. Some leading comrades of the central and provincial authorities have inspected Heshan City successively and noted its progress.



中共中央政治局常委、全国政协主席李瑞环到鹤山视察。



中共中央政治局委员、广东省委书记谢非视察鹤山工业大厦。

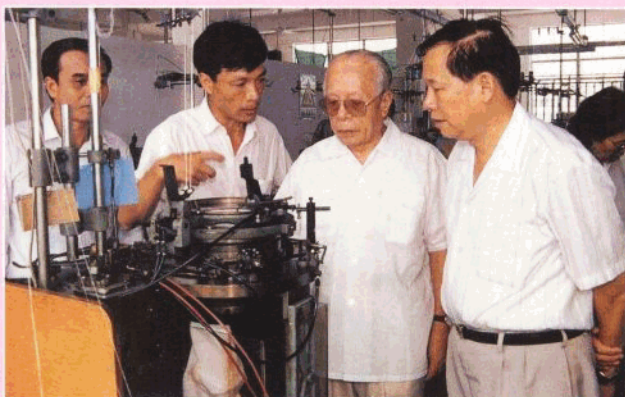


全国人大常委会副委员长田纪云到鹤山视察。





1	2
	3
4	



1. 原中顾委常委李德生视察广东美雅股份有限公司。
2. 原国务院副总理吴学谦到鹤山视察。
3. 原中共广东省委书记、中顾委委员任仲夷视察鹤山针织帽厂。
4. 中共广东省副书记、省长朱森林在鹤山市址山镇视察春耕生产。







中共广东省委副书记、省长朱森林视察  
圣宝企业集团公司。

中共广东省委副书记黄华华视察  
外资企业刘氏胶厂。



广东省副省长欧广源视察鹤山市沙坪河  
排涝站建设工地。